



しみんぜい けんみんぜい しんりんかんきょうぜい のうぜいつうちしよ とど
市民税・県民税・森林環境税の 納税通知書が 届いた
ひと あんない
人への 案内です。

यो नगरपालिका कर/प्रिफेक्चरल कर/वन वातावरण कर (सिमिन जेइ/ केनमिन जेइ/शिन्निन कान्क्योउ जेइ) को भुक्तानी सूचना प्राप्त गर्नुभएको व्यक्तिहरूको लागि जानकारी हो।

しみんぜい けんみんぜい しんりんかんきょうぜい
・市民税・県民税・森林環境税とはなんでしょうか。

しみんぜい けんみんぜい しんりんかんきょうぜい がつ にち す しちようそん ほら ぜいきん
・市民税・県民税・森林環境税とは、1月1日に 住んでいる市町村に 払う 税金です。

はたら ひと いていじょう しゅうにゅう あるとき ほら
・働いている人など 一定以上の 収入が あるときに 払わなければなりません。

しみんぜい けんみんぜい しんりんかんきょうぜい まえ とし はたら え しゅうにゅう に かけます。 にほん きた
・市民税・県民税・森林環境税は、前の年に 働いて得た 収入に かけます。日本に 来た
はじ めの年 は かけません。

しみんぜい けんみんぜい しんりんかんきょうぜい ほら ひつよう 必要があるか、いくら ほら 前 の年 の 1月1日 から 12
・市民税・県民税・森林環境税を 払う 必要があるか、いくら 払うかは 前 の年 の 1月1日 から 12
が つ にち しゅうにゅう こうじょ きんがく き
月31日までの 収入や 控除などの 金額で 決まります。

・ नगरपालिका कर/प्रिफेक्चरल कर/वन वातावरण कर भनेको के हो?

- नगरपालिका कर प्रान्तीय कर वन वातावरण कर भनेको जनवरी १ तारिकमा बसिरहेको नगरपालिकामा तिर्नुपर्ने कर हो।
- काम गर्ने व्यक्ति जस्तै निश्चित आय भन्दा बढी भएमा कर तिर्नुपर्ने हुन्छ ।
- गत वर्ष आफुले कमाएको रकममा नगरपालिका कर · प्रान्तीय कर(बसोबास कर) वन वातावरण कर लाग्दछ। जापानमा आएको पहिलो वर्षमा यो कर लाग्दैन।
- नगरपालिका कर प्रान्तीय कर वन वातावरण कर के कति तिर्नुपर्ने हो , अधिल्लो वर्षको जनवरी १ देखि डिसेम्बर ३१ तारिख सम्म भएको आय बाट कर तय गरिन्छ ।

しみんぜい けんみんぜい しんりんかんきょうぜい きげん おさ
・市民税・県民税・森林環境税は、期限 までに 納めてください。

おさ 納める 期限を かくにん 確認 しましたか? のうぜいつうちしよ とど 納税通知書が 届いたら、ふうとうをあけて ないよう かくにん 内容を 確認してくだ
さい。 のうふしよ みかた がいこくごばん しぜい 納付書の見方は、外国語版「市税のしおり」に わかりやすく 書いてあります。(口座振替の人
は、 のうふしよ はい 納付書は 入っていません。とうろく こうざ のうきげん じどうてき ひ お
登録した口座から、納期限に 自動的に 引き落とされます。)

・ नगरपालिका कर/प्रिफेक्चरल कर/वन वातावरण कर तोकिएको समय भित्र तिर्नुहोला।

तिर्नुपर्ने करको समय सीमा जाँच गर्नुभयो? कर भुक्तानी सूचना (नोउजेइ चुउचिस्यो) प्राप्त गर्ने बित्तिकै खाम खोलेर हेर्नुहोला। कर भुक्तान गर्ने रसिदको हेर्ने तरिका “शहर कर बुकमार्क” मा बुझिने गरि लेखिएको छ।

बैंक खाता बाट स्वतः काट्ने (कोउजा फुरिकाए) बनाउनु भएको छ भने तिर्ने बिल आउँदैन। तपाईंको बैंक खाता बाट

स्वचालित रूपमा निर्धारित मितिमा काटिनेछ।

おさ 納める期限 (納期限)	きげん のうきげん तिर्नुपर्ने करको समय सीमा
し 市民税	けん ・県民税
	しんりんかんきやうぜい ・森林環境税
शहर/प्रान्तीय कर/वन वातावरण कर	
だい 第1期	पहिलो 2026/06/30
だい 第2期	दोस्रो 2026/08/31
だい 第3期	तेस्रो 2026/11/02
だい 第4期	चौथो 2027/02/01

• 市税は、いろいろな方法で納められます。

① コンビニエンスストアで納める。

お近くのコンビニエンスストアに納付書を持って行ってください。

※ 納期限が過ぎると、コンビニエンスストアでは納めることができません。

② ペイジーで納める。

銀行のATM やインターネットバンキングを使ってペイジー納付をしてください。

※ 納期限が過ぎると、ペイジーでは納めることができません。

③ 金融機関で納める。

お近くの銀行などの金融機関に納付書を持って行ってください。

④ 口座振替で納める。

納期限になると、指定した銀行などの金融機関の口座から自動的に納めることができます。

金融機関や市役所、地区市民センター、郵送、Webなどで申し込みができますので、ぜひ申し込んでください。

⑤ スマートフォンで納める。

納付書に書いてあるQRコードを、スマートフォンアプリのカメラで読んで納めてください。

※ 納期限が過ぎると、スマートフォンでは納めることができません。

⑥ クレジットカードで納める。

地方税お支払いサイトで手続きをして、クレジットカードで納めてください。手数料がかかります。

※ 納期限が過ぎると、クレジットカードでは納めることができません。

詳しい情報は市税のしおりをみてください。

• कर(सिटि ट्याक्स) विभिन्न तरिकाले तिर्न सकिन्छ।

① कम्बिनी मार्फत भुक्तानी।

नजिकैको कम्बिनीमा तिर्ने बिल लिएर जानुहोला।

*तोकिएको समयभित्र तिर्नुभएन भने कम्बिनीमा तिर्न मिल्दैन।

② Pay-easy मार्फत भुक्तानी।

बैंकको ATM वा इन्टरनेट बैंकिङको प्रयोग गरि Pay-easy बाट तिर्नुहोला ।

*तोकिएको समयभित्र तिर्नुभएन भने Pay-easy बाट तिर्न मिल्दैन।

③ वित्तीय संस्था मार्फत भुक्तानी।

नजिकैको बैंकमा तिर्ने बिल लिएर जानुहोला।

④ बैंक खाता बाट स्वतः काट्ने (कोउजा फुरिकाए) मार्फत भुक्तानी।

निर्धारित मितिमा तपाईंको बैंक खाता बाट स्वतः भुक्तानी हुनेछ। बैंक खाता बाट स्वतः काट्ने बनाउनको लागि, वित्तीय संस्थाहरू, सिटि अफिस, स्थानीय सामुदायिक केन्द्रहरू(चिकु सिमिन सेन्टर), हुलाक, अनलाइन आदि मार्फत आवेदन दिन सक्नुहुनेछ।

⑤ स्मार्टफोन मार्फत भुक्तानी।

तिर्ने बिलमा रहेको QR कोड लाई स्मार्टफोन एपको क्यामेरा प्रयोग गरी तिर्नुहोला।

* एकपटक भुक्तानीको म्याद सकिएपछि, तपाईंले आफ्नो स्मार्टफोन प्रयोग गरेर भुक्तानी गर्न सक्नुहुने छैन।

⑥ क्रेडिट कार्ड मार्फत भुक्तानी।

स्थानीय कर भुक्तानी साइट(चिहोउ जेइ ओसिहाराई साइतो)मा प्रक्रिया पूरा गरि क्रेडिट कार्डद्वारा भुक्तानी गर्नुहोला। शुल्क लाग्नेछ।

*एकपटक भुक्तानीको म्याद सकिएपछि, तपाईंले क्रेडिट कार्डद्वारा भुक्तानी गर्न सक्नुहुने छैन।

अधिक जानकारीको लागि, शहर कर गाइड (सिजेइ नो सिओरी) हेर्नुहोला।